

Dräger

Flame xx00

Safety instructions

en, de, fr, es, ptBR, it, nl, no



Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9301236 – 4800.000 me
© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**
Edition: 01 – 2026-01
Subject to alterations
www.draeger.com

en	Safety instructions
----	---------------------

1 General safety information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and qualified personnel are permitted to inspect, repair and service the product as detailed in the instructions for use. Further maintenance work that is not detailed in the instructions for use must only be carried out by Dräger or personnel qualified by Dräger. Dräger recommend a Dräger service contract for all maintenance activities. Any provisions related to the repair work carried out must be observed.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.

1.1 Specific conditions of use

- The equipment is to be installed in places where there is a low risk of mechanical damage.
- Flamepath joints are not intended to be repaired.

Before installing the flame detector Dräger recommends to check the mounting locations to ensure that no changes have been made during construction that will affect detector coverage.

2 Warnings

WARNING
Explosion hazard!
A damaged flame path could lead to an explosion. Opening the flame detector in an explosive atmosphere may cause an explosion.

- Do not open the flame detector in presence of an explosive atmosphere.
- Ensure that the flame path of the flame detector is not damaged during installation.

CAUTION
Risk of damage to the device!
Incorrect disassembly of the flame detector may damage the device.

- Only appropriately trained service personnel may open the enclosure.

NOTICE
Risk of damage to the device!
(applies to flame detectors with metric cable en-tries only)
The cable entry of the flame detector is fitted with an internal stop at the bottom of the thread. An internal IP washer is fitted to the stop to maintain ingress protection. This will result in threads of the cable gland being visible.

- Do not over-tighten.

CAUTION
Risk of damage to the device!
The flame detector may be damaged by high voltage insulation tests and other cable testing operations. It should only be installed after these tests are complete. The detector electronics shall be protected from mechanical damage and external sources of EMI such as X-rays, RFI and electrostatic discharge. The detector should not face directly towards the sun.

- Do not drop or knock the enclosure as this may damage the detector assembly.
- Only appropriately trained service personnel may open the enclosure.

CAUTION
Risk of damage to the device!
The flame detector must be properly grounded. Failure to do so may cause electrical interference in the equipment.
Metric cable entries are fitted with an internal stop that results in the threads being visible after assembly. Over-tightening may result in damage to both the cable entry and the gland.

- Properly ground the flame detector.
- Do not over-tighten the cable glands.

WARNING
Explosion hazard!
Do not use the flame detector if the rear enclosure cover cannot be screwed onto the enclosure body by five or more full turns. The detector has insufficient explosion protection (the flame path is too short) and using it in an explosive atmosphere may lead to an explosion.

- If so, return the detector to Dräger for investigation/repair.

de	Sicherheitshinweise
----	---------------------

1 Allgemeine Sicherheitsinformationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten, wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben. Instandhaltungsarbeiten, die in der Gebrauchsanweisung nicht beschrieben sind, dürfen nur von Dräger oder von durch Dräger geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Dräger empfiehlt, einen Service-Vertrag mit Dräger abzuschließen. Bei der Instandsetzung müssen die entsprechenden Bestimmungen beachtet werden.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.

1.1 Spezifische Nutzungsbedingungen

- Das Gerät ist an Orten zu installieren, an denen das Risiko einer mechanischen Beschädigung gering ist.
- Schäden an der Verbindung zwischen Ober- und Unterteil des Gehäuses können nicht repariert werden.

Dräger empfiehlt, vor der Installation des Flammendetektors die Montageorte zu überprüfen, um sicherzustellen, dass bei der Konstruktion keine Änderungen vorgenommen wurden, welche den Erfassungsbereich des Flammendetektors beeinflussen.

2 Warnhinweise

WARNUNG
Explosionsgefahr!
Ein beschädigter Flammenweg kann zu einer Explosion führen. Das Öffnen des Flammendetektors in explosionsgefährdeten Bereichen kann zu einer Explosion führen.

- Den Flammendetektor nicht in explosionsgefährdeten Bereichen öffnen.
- Sicherstellen, dass der Flammenweg des Flammendetektors bei der Installation nicht beschädigt wird.

VORSICHT
Gefahr von Geräteschäden!
Durch eine unsachgemäße Demontage des Flammendetektors kann das Gerät beschädigt werden.

- Das Gehäuse darf nur von entsprechend geschultem Servicepersonal geöffnet werden.

HINWEIS
Gefahr von Geräteschäden!
(gilt nur für Flammendetektoren mit metrischen Kabeleinführungen)
Der Kabeleingang des Flammendetektors ist mit einem internen Anschlag am unteren Ende des Gewindes versehen. Zur Aufrechterhaltung der Schutzart ist der Anschlag mit einer internen IP-Unterlegscheibe versehen. Dies führt dazu, dass die Gewinde der Kabelverschraubung sichtbar sind.

- Nicht zu stark festziehen.

VORSICHT
Gefahr von Geräteschäden!
Der Flammendetektor kann durch Hochspannungsisolationstests und andere Kabelprüfvorgänge beschädigt werden. Er sollte erst nach Abschluss dieser Tests installiert werden. Die Flammendetektorelektronik muss vor mechanischer Beschädigung und externen EMI-Quellen wie Röntgenstrahlen, RFI und elektrostatischer Entladung geschützt werden. Der Flammendetektor sollte nicht direkt auf die Sonne gerichtet sein.

- Das Gehäuse nicht fallen lassen oder stoßen, da dadurch die Flammendetektor-Baugruppe beschädigen werden kann.
- Das Gehäuse darf nur von entsprechend geschultem Servicepersonal geöffnet werden.

VORSICHT
Gefahr von Geräteschäden!
Der Flammendetektor muss ordnungsgemäß geerdet werden. Andernfalls kann es zu elektrischen Störungen im Gerät kommen. Metrische Kabeleinführungen sind mit einem Innenanschlag versehen, der dazu führt, dass die Gewinde nach der Montage sichtbar sind. Ein zu festes Anziehen kann zu Schäden an der Kabeleinführung und der Verschraubung führen.

- Den Flammendetektor ordnungsgemäß erden.
- Die Kabelverschraubungen dürfen nicht zu fest angezogen werden.

WARNUNG
Explosionsgefahr!
Der Flammendetektor darf nicht verwendet werden, wenn sich die hintere Gehäuseabdeckung nicht mit fünf oder mehr vollen Umdrehungen auf den Gehäuskörper schrauben lässt. Der Flammendetektor hat einen unzureichenden Explosionsschutz (der Flammenweg ist zu kurz) und der Einsatz in einer explosiven Atmosphäre kann zu einer Explosion führen.

- Ist dies der Fall, den Flammendetektor zur Untersuchung/Instandsetzung an Dräger einsenden.

fr	Consignes de sécurité
----	-----------------------

1 Informations générales sur la sécurité

- Veillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Seul un personnel qualifié et formé est habilité à vérifier, réparer et entretenir le produit selon les procédures décrites dans la notice d'utilisation. Les interventions d'entretien non décrites dans la notice d'utilisation ne peuvent être réalisées que par Dräger ou par du personnel qualifié et formé par Dräger. La société Dräger recommande de conclure un contrat de service avec elle.
- Lors de la remise en état, les dispositions correspondantes doivent être respectées.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.

1.1 Conditions spécifiques d'utilisation

- L'équipement doit être installé à un endroit où le risque de dégâts mécaniques est faible.
- Les joints de chemin de flamme ne sont pas destinés à être réparés.

Avant que vous installiez le détecteur de flamme, Dräger conseille de vérifier l'emplacement de fixation pour veiller à ce qu'aucune modification susceptible d'affecter la couverture du détecteur n'ait été effectuée lors de la construction.

2 Avertissements

AVERTISSEMENT
Risque d'explosion !
Une trajectoire de flamme endommagée peut entraîner une explosion. L'ouverture du détecteur de flamme dans une atmosphère explosible peut entraîner une explosion.

- N'ouvrez pas le détecteur de flamme en présence d'une atmosphère explosible.
- Lors de l'installation, assurez-vous que la trajectoire de flamme du détecteur de flamme n'est pas endommagée.

ATTENTION
Risque d'endommager l'appareil !
Un démontage incorrect du détecteur de flamme peut endommager l'appareil.

- Seul du personnel d'entretien correctement formé a le droit d'ouvrir le boîtier.

REMARQUE
Risque d'endommager l'appareil !
(s'applique aux détecteurs de flamme avec seulement des entrées de câble métriques)
L'entrée de câble du détecteur de flamme est munie d'une butée interne à l'extrémité du filetage. Une rondelle IP interne est placée contre la butée pour maintenir l'indice de protection. Les filetages du presse-étoupe sont ainsi visibles.

- Évitez de serrer trop fort.

ATTENTION
Risque d'endommager l'appareil !
Le détecteur de flamme peut être endommagé par des tests d'isolation à haute tension et autres opérations de test des câbles. Il ne doit être installé qu'une fois ces tests effectués. Les éléments électroniques du détecteur doivent être protégés contre les dommages mécaniques et les sources externes d'interférences électromagnétiques (EMI) telles que les rayons X, les interférences radio-électriques et les décharges électrostatiques. Le détecteur ne doit pas être orienté directement vers le soleil.

- Ne lâchez pas et ne laissez pas tomber le boîtier, car cela peut endommager le détecteur.
- Seul du personnel d'entretien correctement formé a le droit d'ouvrir le boîtier.

ATTENTION
Risque d'endommager l'appareil !
Le détecteur de flamme doit être correctement mis à la terre. Dans le cas contraire, l'équipement risque de subir des interférences électriques. Les entrées de câble métriques sont munies d'une butée interne qui laisse les filetages visibles après l'assemblage. Si vous serrez trop, cela peut endommager à la fois l'entrée de câble et le presse-étoupe.

- Mettez correctement le détecteur de flamme à la terre.
- Évitez de trop serrer les presse-étoupe.

AVERTISSEMENT
Risque d'explosion !
N'utilisez pas le détecteur de flamme si la plaque arrière du boîtier ne peut pas être vissée au boîtier en tournant la vis d'au moins cinq tours complets. Le détecteur n'est pas assez protégé contre les explosions (la trajectoire de la flamme est trop courte), aussi son utilisation dans une atmosphère explosible peut-elle entraîner une explosion.

- Le cas échéant, renvoyez le détecteur à Dräger à des fins d'enquête/de réparation.

es	Indicaciones de seguridad
----	---------------------------

1 Información general de seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo el personal formado y experto puede comprobar, reparar y mantener el producto de la forma descrita en las instrucciones de uso. Los trabajos de mantenimiento que no se describen en las instrucciones de uso solo los puede realizar Dräger o el personal especializado formado por Dräger. Dräger recomienda cerrar un contrato de servicio con Dräger. Durante el mantenimiento se deben tener en cuenta las normativas correspondientes.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.

1.1 Condiciones específicas de uso

- El equipo debe instalarse en lugares con un bajo nivel de riesgo de daños mecánicos.
- Las juntas de la trayectoria de la llama no están pensadas para ser reparadas.

Antes de instalar el detector de llama, Dräger recomienda revisar el lugar de montaje y verificar que no se hayan realizado cambios durante la disposición que afecten a la cobertura del detector.

2 Avisos

ADVERTENCIA
¡Peligro de explosión!
Una trayectoria de llama dañada podría derivar en explosión. Abrir el detector de llama en una atmósfera explosiva podría derivar en explosión.

- No abra el detector de llama en condiciones de atmósfera explosiva.
- Asegúrese de que la trayectoria de llama del detector no experimente ningún daño durante la instalación.

PRECAUCIÓN
¡Riesgo de daños en el dispositivo!
Un desmontaje incorrecto del detector de llama puede derivar en daños en el dispositivo.

- Solo el personal de servicio debidamente formado está capacitado para abrir la carcasa.

AVISO
¡Riesgo de daños en el dispositivo!
(solo aplicable a detectores de llama con entradas de cable métrico)
La entrada de cable del detector de llama está equipada con un tope interno en la base de la rosca. A fin de mantener la protección de entrada, se ha instalado una arandela IP interna hasta dicho tope. Esto provocará que las roscas del prensaestopas resulten visibles.

- No apriete en exceso.

PRECAUCIÓN
¡Riesgo de daños en el dispositivo!
El detector de llama puede resultar dañado por pruebas de aislamiento de alta tensión eléctrica y otras operaciones de prueba de cables. Solo debe instalarse tras completar debidamente estas pruebas. La electrónica del detector debe estar protegida contra daños mecánicos y fuentes externas de EMI como rayos X, RFI y descargas electrostáticas. El detector no debe orientarse nunca directamente al sol.

- No deje caer ni golpee la carcasa, ya que podría dañar el conjunto del detector.
- Solo el personal de servicio debidamente formado está capacitado para abrir la carcasa.

PRECAUCIÓN
¡Riesgo de daños en el dispositivo!
El detector de llama debe estar correctamente conectado a tierra. De lo contrario, podría causar interferencias eléctricas en el equipo. Las entradas de cable métrico disponen de un tope interno que provoca que las roscas resulten visibles tras el montaje. Un apriete excesivo puede ocasionar daños tanto en la entrada del cable como en el prensaestopas.

- Conecte a tierra el detector de llamas correctamente.
- No apriete demasiado los prensaestopas.

ADVERTENCIA
¡Peligro de explosión!
No utilice el detector de llama si no puede atornillar la cubierta trasera de la carcasa al cuerpo de la misma dando cinco o más vueltas completas. El detector no dispone de protección suficiente contra las explosiones (la trayectoria de la llama es demasiado corta) y su uso en una atmósfera explosiva puede ocasionar una explosión.

- De ser así, devuelva el detector a Dräger para su debida investigación y reparación.

pt BR Indicações de segurança
--

1 Informações gerais de segurança

- Antes de usar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso.
- Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Não descarte as Instruções de Uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte do usuário.
- O produto somente pode ser usado por pessoal formado e devidamente qualificado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.
- Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
- A inspeção, o reparo e a manutenção do produto só podem ser realizados por pessoal treinado e qualificado, conforme descrito nas instruções de uso. Trabalhos de manutenção que não são descritos nas instruções de uso só podem ser realizados pela Dräger ou por pessoal especializado e treinado pela Dräger. A Dräger recomenda formalizar um contrato de prestação de serviços com a Dräger. Ao realizar os reparos, é necessário respeitar os regulamentos pertinentes.
- Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.

1.1 Condições de uso específicas

- O equipamento deve ser instalado em locais com baixo risco de danos mecânicos.
- Não está previsto o reparo das juntas situadas ao longo do caminho das chamas.

Antes de instalar o detector de chamas, a Dräger recomenda verificar os locais de montagem para garantir que nenhuma alteração tenha sido feita durante a construção que afetará a cobertura do detector.

2 Aviso de advertência

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de explosão!

Um caminho de chamas danificado pode levar a uma explosão. Abrir o detector de chamas em um ar atmosférico explosivo pode causar uma explosão.

- ▶ Não abra o detector de chamas na presença de ar atmosférico explosivo.
- ▶ Certifique-se de que o caminho da chama do detector de chamas não seja danificado durante a instalação.

<p> ⚠ CUIDADO</p> <p>Risco de danos ao equipamento!</p> <p>A desmontagem incorreta do detector de chamas pode danificar o equipamento.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Somente pessoal de serviço devidamente treinado pode abrir o compartimento.

AVISO

Risco de danos ao equipamento!

(aplica-se somente a detectores de chamas com entradas de cabo métricas)

A entrada do cabo do detector de chamas é equipada com um batente interno na parte inferior da rosca. Uma arruela IP interna é instalada no batente para manter a proteção contra entrada. Isso fará com que as roscas da glande do cabo fiquem visíveis.

- ▶ Não aperte demais.

<p> ⚠ CUIDADO</p> <p>Risco de danos ao equipamento!</p> <p>O detector de chamas pode ser danificado por testes de isolamento de alta tensão e outras operações de teste de cabo. Ele só deve ser instalado após a conclusão desses testes. Os componentes eletrônicos do detector devem ser protegidos contra danos mecânicos e fontes externas de EMI, como raios X, RFI e descarga eletrostática. O detector não deve estar voltado diretamente para o sol.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Não deixe cair nem bata no compartimento, pois isso pode danificar o conjunto do detector. ▶ Somente pessoal de serviço devidamente treinado pode abrir o compartimento.
--

<p> ⚠ CUIDADO</p> <p>Risco de danos ao equipamento!</p> <p>O detector de chamas deve estar devidamente aterrado. O não cumprimento desta recomendação pode causar interferência elétrica no equipamento.</p> <p>As entradas de cabos métricos são equipadas com um batente interno que faz com que as roscas fiquem visíveis após a montagem. O aperto excessivo pode resultar em danos à entrada e à glande do cabo.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Aterre adequadamente o detector de chamas. ▶ Não aperte demais as glandes do cabo.
--

<p> ⚠ ADVERTÊNCIA</p> <p>Perigo de explosão!</p> <p>Não use o detector de chamas se a tampa traseira do compartimento não puder ser aparafusada no corpo do compartimento cinco ou mais voltas completas. O detector tem proteção insuficiente contra explosões (o caminho da chama é muito curto) e usá-lo em ar atmosférico explosivo pode causar uma explosão.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Nesse caso, devolva o detector à Dräger para investigação/reparo.
--

it Indicazioni di sicurezza
--

1 Informazioni generali sulla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utilizzatore.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Il controllo, la riparazione e la manutenzione del prodotto devono essere eseguiti, in conformità alle istruzioni per l'uso, esclusivamente da personale specializzato e formato. Gli interventi di manutenzione non descritti nelle istruzioni per l'uso possono essere eseguiti solo da Dräger o da personale specializzato formato da Dräger. Dräger consiglia di stipulare un contratto di assistenza con Dräger. Durante le riparazioni, devono essere rispettare le norme vigenti in materia.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultare compromesso il corretto funzionamento del prodotto.

1.1 Condizioni d'uso specifiche

- L'attrezzatura deve essere installata in luoghi dove c'è un basso rischio di danni meccanici.
- Non è prevista la riparazione dei collegamenti anti-fiamma.

Prima di installare il rivelatore di fiamma, Dräger raccomanda di controllare le posizioni di montaggio per assicurarsi che durante la costruzione dell'edificio o impianto non vengano apportate delle modifiche che possano influire sulla copertura del rivelatore.

2 Indicazioni di avvertimento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di esplosione!

Se il raccordo filettato a prova di esplosione si danneggia, potrebbe verificarsi un'esplosione. Un'eventuale apertura del rivelatore di fiamma in un'atmosfera esplosiva può causare un'esplosione.

- ▶ Non aprire il rivelatore di fiamma in presenza di un'atmosfera esplosiva.
- ▶ Assicurarsi che il raccordo filettato a prova di esplosione del rivelatore di fiamma non venga danneggiato durante l'installazione.

<p> ⚠ ATTENZIONE</p> <p>Rischio di danni al dispositivo!</p> <p>Uno smontaggio errato del rivelatore di fiamma può danneggiare il dispositivo.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Solo il personale addetto alla manutenzione, adeguatamente addestrato, può aprire l'involucro.
--

NOTA

Rischio di danni al dispositivo!

(Si riferisce solo ai rilevatori di fiamma dotati di ingressi cavi con filettature metriche)

L'ingresso del cavo del rivelatore di fiamma è dotato di un arresto interno alla base della filettatura. Una rondella interna con protezione IP è montata sull'arresto per mantenere una certa protezione dall'ingresso di sostanze e liquidi. In questo modo, le filettature del passacavo saranno visibili.

- ▶ Non stringere troppo.

<p> ⚠ ATTENZIONE</p> <p>Rischio di danni al dispositivo!</p> <p>Il rivelatore di fiamma può danneggiarsi in seguito a dei test di isolamento ad alta tensione e ad altre operazioni di prova sul cavo. Dovrebbe essere installato solo dopo il completamento di tali test. L'elettronica del rivelatore deve essere protetta da danni meccanici e da fonti esterne di EMI come raggi X, interferenze RF e scariche elettrostatiche. Il rivelatore non deve essere rivolto direttamente verso il sole.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Non far cadere o urtare l'involucro perché ciò potrebbe danneggiare il gruppo rivelatore. ▶ Solo il personale addetto alla manutenzione, adeguatamente addestrato, può aprire l'involucro.
--

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni al dispositivo!

Il rivelatore di fiamma deve essere collegato a terra correttamente. In caso contrario, l'apparecchiatura potrebbe subire interferenze elettriche.

Gli ingressi dei cavi con filettature metriche sono dotati di un arresto interno che fa sì che le filettature siano visibili dopo il montaggio. Un serraggio eccessivo può danneggiare sia l'ingresso del cavo che il passacavo.

- ▶ Mettere a terra correttamente il rivelatore di fiamma.
- ▶ Non stringere troppo i passacavi.

<p> ⚠ AVVERTENZA</p> <p>Pericolo di esplosione!</p> <p>Non utilizzare il rivelatore di fiamma se il coperchio posteriore dell'involucro non può essere avvitato sul corpo dell'involucro con cinque o più giri completi. Il rivelatore ha una protezione antideflagrante insufficiente (il il raccordo filettato a prova di esplosione è troppo corto) e il suo utilizzo in un'atmosfera esplosiva può provocare un'esplosione.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ In tal caso, inviare il rivelatore a Dräger affinché sia esaminato/riparato.

nl Veiligheidsinformatie

1 Algemene veiligheidsinformatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruiker van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door geschoold en deskundig personeel, zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Onderhoudsactiviteiten die niet in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Dräger of door Dräger geschoold, deskundig personeel. Dräger adviseert het afsluiten van een Dräger-servicecontract.
- Bij de reparatie moeten de betreffende bepalingen in acht worden genomen.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.

1.1 Specifieke gebruiksvoorwaarden

- Het apparaat dient te worden geïnstalleerd op een plaats met een laag risico op mechanische beschadiging.
- Vlampad-verbindingen zijn niet bedoeld om te worden gerepareerd.

Dräger raadt aan om vóór de installatie van de vlamdetector te controleren of de montageplaats tijdens de constructie eventueel wijzigingen heeft ondergaan die de dekking van de detector kunnen beïnvloeden.

2 Waarschuwingen

⚠ WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

Een beschadigde vlamweg kan tot een explosie leiden. Het openen van de vlamdetector in een explosiegevaarlijke omgeving kan een explosie veroorzaken.

- ▶ De vlamdetector niet openen in een explosiegevaarlijke omgeving.
- ▶ Ervoor zorgen dat de vlamweg van de vlamdetector niet wordt beschadigd tijdens de installatie.

<p> ⚠ VOORZICHTIG</p> <p>Risico op beschadiging van het apparaat!</p> <p>Een onjuiste demontage van de vlamdetector kan het apparaat beschadigen.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Alleen correct opgeleid onderhoudspersoneel mag de behuizing openen.

<p>AANWIJZING</p> <p>Risico op beschadiging van het apparaat!</p> <p>(geldt alleen voor vlamdetectoren met metrische kabelingangen)</p> <p>De kabelingang van de vlamdetector is uitgerust met een interne stop aan de onderkant van de draad. Een interne IP-dichtingsring wordt op de stop geplaatst om de bescherming tegen binnendringing te handhaven. Hierdoor zullen de draden van de kabelwartel zichtbaar zijn.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Niet te strak aandraaien.

<p> ⚠ VOORZICHTIG</p> <p>Risico op beschadiging van het apparaat!</p> <p>De vlamdetector kan worden beschadigd door hoogspanningsisolatietesten en andere kabeltestactiviteiten. Hij mag pas na afloop van deze testen worden geïnstalleerd. De elektronica van de detector dient te worden beschermd tegen mechanische beschadiging en tegen externe bronnen van elektromagnetische storingen, zoals röntgenstralen, RF-interferentie en elektrostatische ontlading. De detector mag niet direct naar de zon gericht zijn.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ De behuizing niet laten vallen of omstoten; dit kan de assemblage van de detector beschadigen. ▶ Alleen correct opgeleid onderhoudspersoneel mag de behuizing openen.

<p> ⚠ VOORZICHTIG</p> <p>Risico op beschadiging van het apparaat!</p> <p>De vlamdetector moet correct worden geaard. Een onjuiste of ontbrekende aarding kan elektrische interferentie in het apparaat veroorzaken. Metrische kabelingangen zijn voorzien van een interne stop, waardoor de draden na de montage zichtbaar zijn. Wanneer de wartels te strak worden aangespannen, kan zowel de kabelingang als de wartel beschadigd raken.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ De vlamdetector correct aarden. ▶ De kabelwartels niet te strak aanspannen.
--

<p> ⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Explosiegevaar!</p> <p>De vlamdetector niet gebruiken wanneer de achterklep niet met vijf of meer volledige slagen op de behuizing kan worden geschroefd. De detector is dan onvoldoende beveiligd tegen explosies (de vlamweg is te kort) en het gebruik van de detector in een explosiegevaarlijke omgeving kan een explosie veroorzaken.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Indien dit het geval is, de detector terugsturen naar Dräger voor nakijken/reparatie.
--

no Sikkerhetsanvisninger

1 Generell sikkerhetsinformasjon

- Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Bruksanvisningen må ikke kastes. Brukeren skal sørge for riktig oppbevaring og forskriftsmessig bruk.
- Bare utdannet og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdele.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet, som beskrevet i bruksanvisningen. Vedlikeholdsarbeider som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må bare utføres av Dräger eller fagpersonell som er opplært av Dräger. Dräger anbefaler å inngå en serviceavtale med Dräger. Ved reparasjon må de tilsvarende bestemmelsene følges.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.

1.1 Spesifikke bruksbetingelser

- Utstyret skal installeres på steder hvor det er liten fare for mekaniske skader.
- Flammebaneledd er ikke ment å repareres.

Før flammedektoren installeres anbefaler Dräger at festestedet sjekkes for å sikre at det ikke har blitt gjort endringer under konstruksjonen som vil påvirke detektordekningen.

2 Advarsler

⚠ ADVARSEL

Eksplsjonsfare!

En skadet flammebane kan føre til en eksplosjon. Det å åpne flammedektoren i en eksplosiv atmosfære kan føre til en eksplosjon.

- ▶ Apne aldri flammedektoren ved nærvær av en eksplosiv atmosfære.
- ▶ Påse at flammedektorens flammebane ikke skades under installasjonen.

<p> ⚠ FORSIKTIG</p> <p>Fare for skade på enhet!</p> <p>Feilaktig demontering av flammedektoren kan skade enheten.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Kun riktig opplært servicepersonell skal åpne detektorhuset.

<p>MERKNAD</p> <p>Fare for skade på enhet!</p> <p>(Gjelder kun flammedetektorer med metriske kabelgjennomføringer)</p> <p>Kabelinnføringen til flammedektoren er utstyrt med en intern stopper ved bunnen av gjengene. Det er satt en intern IP-skive på stopperen for å opprettholde kapslingsgraden. Dette vil føre til at gjengene til kabelgjennomføringen er synlige.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Ikke stram til for mye.

<p> ⚠ FORSIKTIG</p> <p>Fare for skade på enhet!</p> <p>Flammedektoren kan skades av høyspente isolasjonstester og andre kabeltester. Den skal derfor først installeres etter at slike tester er fullført. Detektorens elektronikk skal beskyttes mot mekanisk skade og eksterne EMI-kilder, som røntgen, RFI og elektrostatisk utladning. Detektoren skal ikke være rettet direkte mot sollys.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Ikke mist ned eller støt sammen med detektorhuset, ettersom dette kan skade detektorenheten. ▶ Kun riktig opplært servicepersonell skal åpne detektorhuset.
--

⚠ FORSIKTIG

Fare for skade på enhet!

Flammedektoren må jordes riktig. Manglende overholdelse av dette kan føre til elektrisk kryssensitivitet for utstyret.

Metriske kabelinganger er utstyrt med en intern stopper som fører til at gjengene er synlige etter sammenstilling. For kraftig tilstramning kan forårsake skade på både kabelingangen og gjennomføringen.

- ▶ Jord flammedektoren riktig.
- ▶ Ikke stram til kabelgjennomføringene for mye.

<p> ⚠ ADVARSEL</p> <p>Eksplsjonsfare!</p> <p>Bruk ikke flammedektoren dersom det bakre husdekelet ikke kan skrues fast på selve huset med fem eller flere omdreininger. Detektoren har utilstrekkelig eksplosjonsbeskyttelse (flammebanen er for kort) og bruk i en eksplosiv atmosfære kan føre til en eksplosjon.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Hvis dette er tilfelle, returneres detektoren til Dräger for undersøkelse/reparasjon.
--